

EMIL NEU POSTCARDS FROM GURS CONCENTRATION CAMP 1990.33

United States Holocaust Memorial Museum Archives
100 Raoul Wallenberg Place SW
Washington, DC 20024-2126
Tel. (202) 479-9717
e-mail: reference@ushmm.org

Translations

Postcard 1: September 6, 1941 My dears, I have just picked up your dear package of August 30. It came completely intact into our possession. Yesterday both of us were invited to the chief of the camp, because Miss Sans has made a request to the police in Z., which is apparently being processed. As much as the weather was beautiful here, so did I suffer from my old affliction. I am under steady physician's care, who thinks my staying here is impossible. We want to wait a few days and will keep you informed. Please wait with sending us packages until we let you know. Again, with heartfelt thanks and loving wishes and kisses from both of us. [Signed] Emi

Postcard 2: September 14, 1941 My dear! Last Thursday we were in P. in order to clear out our apartment and to settle the rent situation. We were able to pack but unable to do any settling with the rent, because Ms. Sans was on a trip and came in by train on which we had to return. I will have to get another day of furlough to go back and settle things. On this occasion, we received your card of August 28 which was mainly written by you, dear Sophie because dear Erwin was apparently with his friends. As we already said, all packages reached us intact. Even the trunk from Gustave is standing at our friends Ferdinand Heimerdinger, 22 Promenade des Pyrenees P. where also the 3 packed trunks can be put up if Ms. Sans doesn't have any room for them. In case, dear Erwin, that you will send us something you can do it because from there we can best be provided for. We also found a letter from dear Erich's wife and from Alice. They [are well] and contented and are only worrying about us. I did not yet answer them as I told you before, I have, before our departure, sent the money to Miss Fellner's appointed person in Moss. Weissblum returns your greetings. How things will go with us cannot be guessed yet. We can only reproach ourselves for being so conscientious and three days after in P. received information that our examinations could have taken place before two physicians. We hope and wish you all for the coming New Year everything that's good. With these wishes we embrace you with all our hearts. [Signed] Claire and Emi. Translations provided by USHMM Archives volunteer, Kristine Belfoure, May 1998.